

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

**HG R 03S**



**HG R 04S**



|  |        |
|--|--------|
| EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /<br>SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /<br>SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /<br>HR-BIH - Sigurnost i održavanje | 3 – 17 |
|--|--------|

|   |         |
|---|---------|
| EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /<br>SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije | 18 – 23 |
|---|---------|



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

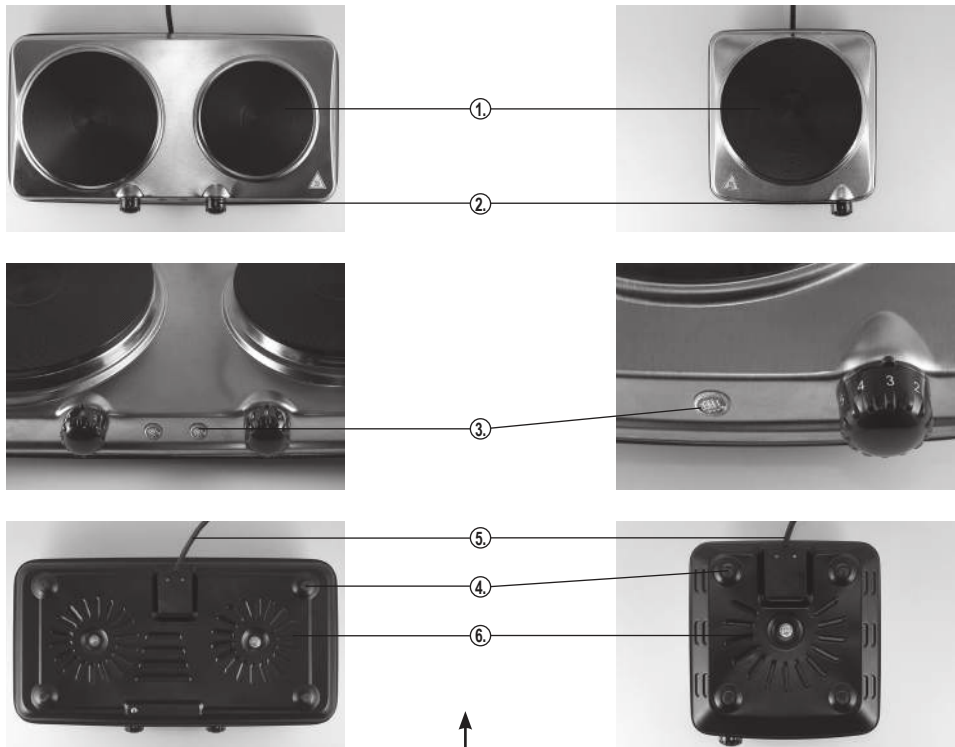
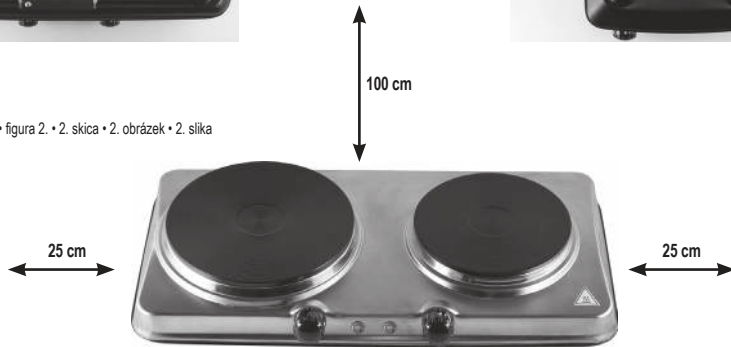


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



|    | EN                              | H                             | SK                               | RO                              | SRB-MNE                              | CZ                                       | HR-BIH                                |
|----|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------------|
|    | <b>STRUCTURE</b><br>(Figure 1.) | <b>FELÉPÍTÉS</b><br>(1. ábra) | <b>ŠTRUKTÚRA</b><br>(1. obrázok) | <b>STRUCTURĂ</b><br>(Figura 1.) | <b>SASTAVNI DELOVI</b><br>(1. skica) | <b>POPIS</b><br>(1. schéma)              | <b>DIJELOVI UREĐAJA</b><br>(Slika 1.) |
| 1. | cooking zone                    | főzőzóna                      | varná zóna                       | zona de gătit                   | grejna površina                      | varná zóna                               | površina za kuhanje                   |
| 2. | stage switch                    | fokozatkapcsoló               | stupňový spínač                  | comutator trepte                | prekidač za odabir snage             | spínač teplotních stupňů                 | prekidač                              |
| 3. | heating indicator light         | fűtést jelző fény             | kontrolka ohrevania              | indicator luminos încălzire     | indikatorska lampica zagrevanja      | světelná kontrolka signalizující teplotu | indikator toplote                     |
| 4. | non-slip soles                  | csúszásgátló talpak           | protišmykové nožičky             | picioarușe antialunecare        | nogice                               | protisklizové nožky                      | neklizajuće nogice                    |
| 5. | power cable                     | csatlakozókábel               | přípojovací kábel                | cablu de conectare              | priključni kabel                     | napájecí kabel                           | napojni kabel                         |
| 6. | vents                           | szellőzőnyílások              | vetracie otvory                  | orificii de aerisire            | otvori za ventilaciju                | větrací otvory                           | ventilacijski otvori                  |

## **EN** PORTABLE ELECTRIC HOT PLATE

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Make sure that the appliance has not been damaged in transit.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Keep the appliance and its power cord out of reach of children under the age of 8 years.
4. It is forbidden to place food directly on the surface of the appliance!
5. Only place dishes on the hot plate, the manufacturer of which specially permits such ways of use!
6. Do not place glassware on the hot plate!
7. Only place the appliance on a solid, horizontal surface.
8. Keep the minimum placement distances shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in each country.
9. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on.
10. Only for indoor use, in a dry place. Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool).
11. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
12. Power off the unit by unplugging it from the mains outlet before cleaning or relocating it.
13. Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet.
14. Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source.
15. Operate only under constant supervision.
16. Do not operate unattended in the presence of children.
17. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
18. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
19. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
20. Make sure, that the power cable and the plug cannot get in touch water or any other liquids.
21. Do not immerse the appliance in water!
22. Unwind the power cable completely.
23. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets.
24. Do not use extension cords or power strips to connect the unit!
25. Power cable must not get in touch with hot surface!
26. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
27. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table.
28. Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off.
29. Switch off the appliance after each use, and unplug the power cable! Let the appliance cool, clean it and store it at a dry, cool place.
30. Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
31. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.

32. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.

33. The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!

### CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



**CAUTION! HOT SURFACE!**

### INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove the packaging, and make sure not to damage the appliance or the power cable. If you find any damage, the appliance must not be operated!
2. Clean the hot plate's surface firstly with a dish-soapy, then with clean watery sponge, and finally wipe it dry. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
3. Stand the appliance onto a stable, horizontal surface.
4. Keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
5. Connect the appliance to a standard grounded wall outlet. The appliance now is ready for use.
6. Before using the hot plate for the first time set the stage switch to the maximal stage 5, and wait for 10 minutes.
7. Switch off the heater by rotating the switch to 0 position.
8. The appliance now is ready for use.

### CLEANING, MAINTENANCE

1. Clean the appliance if necessary.
2. Switch off heating by turning the stage switch to 0 position.
3. Let the appliance to cool down. (30 minutes)
4. Switch off and power off the appliance by unplugging it from the mains outlet before cleaning.
5. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
6. Do not immerse the appliance in liquid!
7. Clean the hot plate's surface first with a dish-soapy, then with clean watery sponge, and finally wipe it dry.
8. Dust off the vents.

### TROUBLESHOOTING

| Malfunction                       | Possible solution                       |
|-----------------------------------|---|
| The hot plate is not warm enough. | Check the power supply.                 |
|                                   | Check the settings of the stage switch. |
| The hot plate is discolored.      | Not a mistake, does not affect use.     |

### DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By

doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H HORDOZHATÓ ELEKTROMOS FŐZŐLAP**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Tilos a készülék felületére közvetlenül élelmiszert helyezni!
5. Kizárólag olyan edényeket helyezzen a főzőlapra, amelyek gyártója kifejezetten megengedi az ilyen használatot!
6. Tilos a főzőlapra üveg edényt helyezni!
7. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
8. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
9. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
10. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
11. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
12. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
13. A tápkábel ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
14. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
15. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
16. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
17. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
18. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
19. A készüléket és a csatlakozókábel vízvesztésével soha ne érintse meg!
20. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
21. A készüléket tilos vízbe meríteni!
22. A csatlakozókábel teljesen tekerje le!
23. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
24. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
25. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
26. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
27. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
28. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!

29. A készüléket minden használat után kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
30. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
31. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
32. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
33. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

### ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



### VIGYÁZAT! FORRÓ FELÜLET!

### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Tisztítsa meg a főzőlap felületét először mosogatószeres, majd tiszta vizes szivaccsal, végül törölje szárazra. A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
4. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
6. A főzőlap első használata előtt állítsa a fokozatkapcsolót a maximális 5-ös fokozatra, és várjon 10 percig.
7. Kapcsolja ki a fűtést a kapcsoló 0 állásba tekerésével.
8. Ezzel a készülék használatra kész.

### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Szükség esetén tisztítsa meg a készüléket.
2. Kapcsolja ki a fűtést a fokozatkapcsoló 0 állásba tekerésével.
3. Hagyja kihűlni a készüléket (minimum 30 perc).
4. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
5. A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
6. A készüléket tilos folyadékba meríteni!
7. Tisztítsa meg a főzőlap felületét először mosogatószeres, majd tiszta vizes szivaccsal, végül törölje szárazra.
8. Portalanítsa a szellőzőnyílásokat.

### HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség              | A hiba lehetséges megoldása  |
|---------------------------|--|
| A főzőlap nem elég meleg. | Ellenőrizze a tápellátást.<br>Ellenőrizze a fokozatkapcsoló beállítását. |
| A főzőlap elszíneződött.  | Nem hiba, a használatot nem befolyásolja.                                |

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközü jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## **SK** PRENOSNÝ ELEKTRICKÝ VARIČ

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

### POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
4. Potraviny neumiestnite priamo na varič!
5. Používajte iba riad, ktorý je vhodný na tento varič, ktorého výrobca výslovne povoľuje takéto používanie!
6. Neumiestnite na varič sklenený riad!
7. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
8. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
9. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
10. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
11. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazény alebo sauny!
12. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
13. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
14. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
15. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
16. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
17. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
18. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
19. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
20. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
21. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
22. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
23. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
24. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!

25. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
26. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
27. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
28. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
29. Prístroj vypnite po každom použití a vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!
30. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
33. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

## NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



**POZOR! HORÚCI POVRCH!**

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Varnú plochu utrite utierkou s kuchynským čistiacim prostriedkom, potom mokrou a nakoniec suchou utierkou. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Prístroj postavte na pevný, vodorovný povrch!
4. Dodržte minimálne vzdialenosti umiestnenia, uvedené na obr.2! Dodržte príslušné bezpečnostné predpisy krajiny používania spotrebiča!
5. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
6. Pred prvým použitím nastavte stupňový spínač na maximálny 5 stupeň a počkajte 10 minút.
7. Vypnite ohrievanie nastavením spínača do pozície 0.
8. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

## ČISTENIE, ÚRDŽBA

1. V prípade potreby očistite prístroj!
2. Vypnite ohrievanie nastavením spínača do pozície 0.
3. Nechajte prístroj minimálne 30 minút vychladnúť.
4. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
5. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
6. Prístroj neponorte do vody!
7. Varnú plochu utrite utierkou s kuchynským čistiacim prostriedkom, potom mokrou a nakoniec suchou utierkou.
8. Očistite vetracie otvory.

## RIEȘENIE PROBLÉMOV

| Problém                               | Riešenie problému  |
|---------------------------------------|--|
| Varná plocha nie je dostatočne teplá. | Skontrolujte napájanie.<br>Skontrolujte nastavenie stupňového spínača. |
| Varná plocha má inú farbu.            | Nepovažuje sa za chybu, neovplyvní používanie.                         |

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## **RO** PLITĂ ELECTRICĂ PORTABILĂ

### INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

#### ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii cu vârsta peste 8 ani este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Țineți copii mai mici de 8 ani departe de aparat și de cablul acestuia!
4. Este interzisă așezarea alimentelor direct pe suprafața aparatului!
5. Așezați pe suprafața aparatului doar oale a căror producător permite utilizarea pe astfel de plite!
6. Este interzisă așezarea produselor din sticlă pe suprafața plitei!
7. Așezați aparatul doar pe o suprafață solidă, orizontală!
8. Respectați distanțele minime de poziționare, menționate în fig. 2.! Aveți în vedere prevederile locale de siguranță!
9. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
10. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
11. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
12. Înainte de a muta sau a curăța aparatul, scoateți-l de sub tensiune prin îndepărtarea fișei cablului de rețea din priză și lăsați-l să se răcească.
13. Cablul de alimentare se îndepărtează din priză prins de fișă, nu de cablu.
14. Nu așezați aparatul pe cuptor electric sau cu gaz, pe alte surse de căldură sau în apropierea acestora.
15. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
16. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
17. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!

18. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
19. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
20. Verificați ca fișa sau cablul să nu atingă apă sau alte lichide!
21. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
22. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
23. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
24. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului în rețea!
25. Nu permiteți cablului de alimentare să atingă suprafețe fierbinți!
26. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
27. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și să nu atârne peste marginea mesei!
28. Filamentele / suprafețele încălzite ale aparatului, sunt calde încă o perioadă după oprire!
29. După fiecare utilizare aparatul trebuie oprit și îndepărtat fișa acestuia din priză! Depozitați în loc uscat și răcoros!
30. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
31. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
32. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
33. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!

### PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de utilizare îndepărtați cu grijă toate ambalajele, să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Curățați suprafața plitei prima dată cu detergent de vase, apoi cu apă curată și în final ștergeți cu o lavetă uscată. Nu permiteți ca apa să ajungă în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!
3. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală!
4. Respectați distanțele minime de poziționare, conform fig. 2.! Să aveți în vedere normele locale de siguranță!
5. Conectați aparatul de o priză standard de perete, cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.
6. Înainte de prima utilizare setați poziția butonului de trepte în poziția 5, cea maximă și așteptați 10 minute.
7. Opriti încălzirea prin rotirea butonului de trepte în poziția 0.
8. Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

### CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Dacă este necesar, curățați aparatul.
2. Opriti încălzirea prin rotirea butonului de trepte în poziția 0.
3. Lăsați aparatul să se răcească (minim 30 minute).
4. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză!
5. Nu permiteți ca apa să ajungă în interiorul aparatului, mai ales pe părțile electrice!
6. Este interzisă scufundarea aparatului în lichide!

7. Curățați suprafața plitei prima dată cu detergent de vase, apoi cu apă curată și în final ștergeți cu o lavetă uscată.
8. Curățați orificiile de aerisire de praf.

## DEPANARE

| Depanare                          | Soluție posibilă  |
|-----------------------------------|---|
| Plita nu este îndeajuns de caldă. | Verificați alimentarea de la rețea.<br>Verificați setările butonului de trepte. |
| Plita s-a colorat.                | Nu este o defecțiune, nu influențează utilizarea.                               |

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



## PRENOSNA ELEKTRIČNA PLOČA ZA KUVANJE

### BITNE BEZBEDOSNE ODREDBE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

## NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!!
2. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela.
4. Zabranjeno je direktno na grejnu površinu postaviti namirnice!
5. Koristite šerpe i lonce koji su pogodni za ovu vrstu upotrebe!
6. Na grejnu površinu je zabranjeno postaviti staklene posude!
7. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
8. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
9. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja.
10. Upotrebijivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Uređaj štiti od pare (primer: kupatilo, bazen)!
11. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
12. Pre pomeranja ili čišćenja uređaja izvucite utičnicu iz struje i ostavite da se uređaj ohladi.
13. Priključni kabl se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabl.
14. Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta.

15. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
16. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
17. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
18. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
19. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
20. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
21. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
22. Priključni kabel odmotajte do kraja!
23. Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz!
24. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
25. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrelе predmete!
26. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
27. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
28. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vrelі neko vreme!
29. Nakon svake upotrebe isključite uređaj iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
30. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
31. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
33. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



### PAŽNJA! VRELA POVRŠINA!

### PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetiо uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Sa sunderom i malo deterdženta očistite grejnu površinu potom je prebrišite vlažnim sunderom i osušite krpom. Unutar uređaja na elektronske komponente ne sme da dopre voda!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
5. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
6. Pre prve upotrebe prekidač postavite u maksimalni položaj 5 i sačekajte 10 minuta.
7. Isključite grejanje postavljanjem prekidača u 0 položaj.
8. Ovim je uređaj spreman za rad.

### ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Prema potrebi očistite uređaj.
2. Isključite zagrevanje postavljanjem prekidača u 0 položaj.
3. Ostavite uređaj da se ohladi minimalno 30 min.
4. Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite ga iz struje!
5. Unutar uređaja ne sme prodreti voda!
6. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

7. Sa sunderom i malo deterdženta očistite grejnu površinu potom je prebrišite vlažnim sunderom i osušite krpom.
8. Odstranite prašinu sa ventilacionih otvora.

## ODKLANJANJE GREŠKE

| Greška                                   | Moguće rešenje                                       |
|--|--|
| Površina za kuvanje nije dovoljno vrela. | Proverite napajanje.<br>Proverite položaj prekidača. |
| Površina za kuvanje je promenila boju    | Nije greška, ne utiče na upotrebu.                   |

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **CZ** PŘENOSNÁ ELEKTRICKÁ VARNÁ DESKA

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje!
2. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
3. Toto zařízení, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo jejichž zkušenosti a znalosti chybí, a děti 8 let, mohou používat pouze v případě, kdy budou pod dohledem nebo porozumí pokynům o jeho bezpečném používání, nebo pochopí nebezpečí plynoucí z jeho používání. Děti by se neměly s přístrojem hrát. Děti pouze starší 8 let a pouze pod dohledem, mohou provádět čištění nebo údržbu jednotky.
4. Udržujte děti mladší než 8 let dál od jednotky a napájecího kabelu přístroje!
5. Na varnou desku nepokládejte skleněné nádoby!
6. Nepoužívejte přístroj bez zásuvky na tuk!
7. Přístroj umístěte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
8. Při umísťování přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
9. Přístroj je zakázáno používat s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovladatelnými systémy apod., kteréby mohly přístroj samostatně zapnout.
10. Určeno k používání ve výhradně suchých interiérech! Chraňte před působením vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
11. Přístroj JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
12. Předtím, než budete s přístrojem manipulovat nebo budete přístroj čistit, odpojte jej z elektrické sítě a nechte jej vychladnout.
13. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy nevytahujte celý kabel uchopením za šňůru.

14. Neumísťujte prístroj na elektrický alebo plynový sporák, na jiný zdroj tepla, ani do blízkosti takových zariadení.
15. Prístroj je dovoleno používať výhradne pri neustálom dozoru!
16. Prístroj je zakázané používať bez dozoru v blízkosti detí!
17. Zistíte-li jakoukoli anomálii (např. nezvyklý hluk vycházející z přístroje nebo zápach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
18. Chrňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem zdrojů sálajícího tepla!
19. Prístroje ani napájacieho kabelu se nikdy nedotýkejte mokryma rukama!
20. Zkontrolujte, aby napájací kabel ani zástrčka nepřicházela do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
21. Prístroj je zakázané ponořovat do vody!
22. Napájací kabel odmotejte v celé délce!
23. Prístroj je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz!
24. K zapojení přístroje nepoužívejte prodlužovačku nebo rozbočku!
25. Napájací kabel nesmí přijít do kontaktu s horkými plochami!
26. Prístroj umísťujte vždy tak, aby zástrčka napájacieho kabelu byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné vytáhnout ze zásuvky!
27. Napájací kabel pokládejte tak, abyste zamezili jeho náhodnému vytáhnutí ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu!
28. Topné prvky/zahřívané plochy přístroje mohou být po vypnutí ještě nějakou dobu horké!
29. Určeno výhradně k používání v domácnosti, není vhodné k používání v průmyslových podmínkách!
30. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
31. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

### NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



### POZOR! HORKÝ POVRCH!

### UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu odstraňte opatrně veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájací kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Plochu varné desky očistěte nejprve houbičkou namočenou do vody se saponátem, potom houbičkou namočenou do čisté vody, a nakonec vytřete dosucha. Do vnitřních částí spotřebiče, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!
3. Spotřebič umístěte na pevnou, vodorovnou plochu!
4. Při umísťování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku 2! Berte na zřetel bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
5. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi. Nyní je spotřebič připraven k používání.
6. Před prvním použitím varné desky nastavte spínač stupňů na maximální stupeň 5 a vyčkejte 10 minut.
7. Vypněte vytápění – spínač nastavte do polohy 0.
8. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Spotřebič čistěte podle aktuální potřeby.
2. Otočením spínače jednotlivých stupňů do polohy 0 vypněte ohřev.
3. Spotřebič nechte vychladnout (alespoň 30 minut).
4. Před čištěním spotřebič odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
5. Do vnitřních částí spotřebiče, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!
6. Spotřebič je zakázáno ponořovat do tekutin!
7. Plochu varné desky očistěte nejprve houbičkou namočenou do vody se saponátem, potom houbičkou namočenou do čisté vody, a nakonec vytřete dosucha.
8. Odstraňte prach z větracích otvorů.

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

| Závada                             | Řešení pro možné odstranění závady  |
|------------------------------------|---|
| Varná deska není dostatečně teplá. | Zkontrolujte napájení.<br>Zkontrolujte nastavení spínače teplotních stupňů. |
| Varná deska se zbarvila.           | Nejedná se o závadu, tento jev nemá vliv na funkčnost.                      |

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## **HR** **BiH** ELEKTRIČNO KUHALO

### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

1. Provjerite da uređaj nije oštećen u transportu.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija, te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca od 8 godina i starija smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje samo ako su pod nadzorom.
3. Uređaj i kabel za napajanje držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina.
4. Zabranjeno je stavljanje hrane izravno na površinu uređaja!
5. Na kuhalo stavljajte posude deklarirano za takvu uporabu od strane proizvođača!
6. Ne stavljajte stakleno posude na grijaću ploču!
7. Uređaj postavite na čvrstu, vodoravnu površinu.
8. Prilikom postavljanje pridržavajte se minimalne udaljenosti prikazane na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji su na snazi u svakoj zemlji.

9. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti.
10. Samo za unutarnju uporabu na suhom mjestu! Zaštitite uređaj od vlažnih uslova (npr.: kupatila, bazeni).
11. ZABRANJENO je uređaj koristiti u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
12. Isključite aparat isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja ili premještanja.
13. Kad isključujete uređaj iz utičnice držite za utikač ne za kabel.
14. Ne stavljajte uređaj na električni ili plinski štednjak, na ili u blizini drugog izvora topline.
15. Uporaba uređaja uz stalni nadzor.
16. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora u prisutnosti djece.
17. Ako otkrijete bilo koju nepravilnost u radu (npr. neobičan šum ili ako osjetite miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i izvadite utikač iz utičnice.
18. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja.
19. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama.
20. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom niti bilo kojom drugom tekućinom.
21. Ne uranjajte uređaj u vodu!
22. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
23. Uređaj smije biti priključen samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljene električne zidne utičnice.
24. Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike napajanja!
25. Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom!
26. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
27. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče i ne dozvolite da visi preko ruba stola.
28. Grijači elementi / grijane površine uređaja još su neko vrijeme tople i nakon što je uređaj isključen.
29. Isključite uređaj nakon svake uporabe i odpojite napojni kabel! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i spremite uređaj na suho i hladnom mjesto.
30. Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
31. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
33. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



**PAŽNJA! VRUĆA POVRŠINA!**

### PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije, pažljivo izvadite uređaj iz ambalaže pazeći da se ne ošteti uređaj i napojni kabel. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje uređaj se ne smije koristiti!
2. Prvo očistite površinu za kuhanje deterdentsom za posude, zatim očistite mokrom spužvom i posušite. Izbjegavajte da voda dospje u i oko električnih dijelova uređaja!
3. Postavite uređaj na čvrstu i vodoravnu površinu.
4. Prilikom postavljanje pridržavajte se minimalne udaljenosti prikazane na slici 2! Pridržavajte se zdravstvenih i sigurnosnih propisa koji su na snazi u svakoj zemlji.
5. Priključite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za uporabu.
6. Prije prve uporabe grijaće ploče postavite prekidač na maksimalan stupanj 5 i pričekajte 10 minuta.

7. Isključite grijač rotiranjem prekidača u položaj 0.
8. Uređaj je sada spreman za uporabu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Po potrebi očistite uređaj.
2. Isključite grijač okretanjem prekidača na položaj 0.
3. Ostavite da se uređaj ohladi! (30 minuta)
4. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz električne utičnice.
5. Izbjegavajte da voda dospije u i oko električnih dijelova uređaja!
6. Ne uranjajte uređaj u tekućine!
7. Prvo očistite površinu za kuhanje deterđentom za posuđe, zatim očistite mokrom spužvom i zatim posušite.
8. Uklonite prašinu sa ventilacijskih otvora.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Kvar                                  | Moguće rješenje  |
|---------------------------------------|--|
| Ploča za kuhanje nije dovoljno topla. | Provjerite napajanje.<br>Provjerite položaj prekidača. |
| Ploča za kuhanje je promijenila boju. | Nije greška, ne utječe na uporabu.                     |

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN PORTABLE ELECTRIC HOT PLATE

### FEATURES

ideal size cooking zones • heats up quickly • easy to use • infinitely variable temperature control • ideal in weekend houses, dormitories, for camping • massive, enameled metal frame • non-slip soles

### COOKING

Set the appliance's stage switch to one of the selectable 1-5 stages.

- During adjustment, the red indicator light of the thermostat lights, then when the hot plate's surface has reached the set temperature, it goes off. Due to the iron core of the hot plates, the remaining heat of the appliance allows you to quickly lower the thermostat during cooking to save energy.
- After use, set the thermostat to 0 position and disconnect the plug. Let the appliance to cool down for at least 30 minutes. After the appliance has cooled down, clean it if necessary.

### SPECIFICATIONS, PRODUCT INFORMATION REQUIREMENTS

| Designation of the model  | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|---|----------------------|--|
| Type of stove   | portable             | portable                                     |
| Number of cooking surfaces  | 1                    | 2  |
| Principle of heat production  | solid plate          | solid plate                                  |
| Useful diameter of the cooking surface  | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Energy consumption per kilogram per cooking surface<br>EC <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| The energy consumption of the stove per kilogram<br>EC <sub>electric hob</sub>        | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| power supply  | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| output  | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| dimensions of appliance   | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| weight of appliance   | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| length of power cable   | 80 cm                | 80 cm  |

## H HORDOZHATÓ ELEKTROMOS FŐZŐLAP

### JELLEMZŐK

ideális méretű főzőzónák • gyorsan felmelegszik • egyszerűen használható • fokozatmentes hőfokszabályozás • ideális hétfégi házban, kollégiumban vagy kempingezéshez • masszív, rozsdamentes fém váz • csúszásgátló talpak

### FŐZÉS

A készülék fokozatkapcsolóját állítsa a kiválasztható 1-5 fokozat valamelyikére.

- Beállításakor a termosztát piros visszajelző fénye világít, majd, ha a főzőlap felülete elérte a beállított hőmérsékletet, kialszik. A főzőlapok vasmagja miatt a készülék tárolt maradék hőjének köszönhetően főzés közben hamar alacsonyabb fokozatra állíthatja a termosztátot, energiát spórolva ezzel.
- Használat után állítsa a termosztátot 0 helyzetbe és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Hagyja minimum 30 percig hűlni a készüléket! Miután kihűlt a készülék, szükség esetén tisztítsa meg!

## MŪSZAKI ADATOK, TERMÉKINFORMÁCIÓS KÖVETELMÉNYEK

| A modell megjelölése   | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|--|----------------------|--|
| A tűzhely típusa   | hordozható           | hordozható                                   |
| A főzőfelületek száma  | 1                    | 2  |
| A hő előállításának elve   | tömör lemez          | tömör lemez                                  |
| A főzőfelület hasznos átmérője   | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Egy kilogrammra vetített energiafogyasztás főzőfelületenként <b>EC</b> <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| A tűzhely egy kilogrammra vetített energiafogyasztása <b>EC</b> <sub>electric hob</sub>            | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| tápellátás   | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| teljesítmény   | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| készülék mérete  | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| készülék tömege  | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| csatlakozókábel hossza   | 80 cm                | 80 cm  |

## **SK** PRENOSNÝ ELEKTRICKÝ VARIČ

### CHARAKTERISTIKA

ideálne rozmery varných zón • rýchly ohrev • jednoduché používanie • plynulá regulácia teploty • ideálny do chaty, kempingu alebo na internát • masívne, nehrdzavejúce telo • protišmykové nožičky

### VARENIE

Stupňový spínač prístroja nastavte na niektorý stupeň ohrievania od 1 do 5.

- Pri nastavení svieti červená kontrolka termostatu a keď varná plocha dosiahne nastavenú teplotu, tak zhasne. Vďaka železnému jadrú varných dosiek, ktoré akumulujú zvyšnú teplotu, môžete termostat rýchlo nastaviť na nižší stupeň, pričom šetríte energiu.
- Po ukončení používania nastavte stupňový spínač do pozície 0 a vytiahnite pripojovaciu vidlicu zo zásuvky. Nechajte prístroj minimálne 30 minút vychladnúť! Po vychladnutí v prípade potreby očistite prístroj!

### TECHNICKÉ ÚDAJE, POŽIADAVKY

| Model   | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|---|----------------------|--|
| Typ variča  | prenosný             | prenosný                                     |
| Počet varných plôch   | 1                    | 2  |
| Zásada produkcie tepla  | masívna platňa       | masívna platňa                               |
| Rozmery varnej plochy   | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Spotreba energie jednej varnej plochy na 1 kg <b>EC</b> <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| Spotreba energie variča na 1 kg <b>EC</b> <sub>electric hob</sub>                   | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| Napájanie   | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| Výkon   | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| Rozmery prístroja   | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| Hmotnosť  | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| Dĺžka napájacieho kábla   | 80 cm                | 80 cm  |

## **RO** PLITĂ ELECTRICĂ PORTABILĂ

### CARACTERISTICI

zone de gătit de dimensiuni ideale • încălzire rapidă • utilizare ușoară • reglare temperatură fără trepte predefinite • ideal în case de vacanță, în cămine sau la camping • carcasă masivă din metal inoxidabil • tălpi anti-alunecare

### GĂTITUL

Setați butonul de trepte pe careva din opțiunile 1-5.

- La setare se va aprinde lumina roșie a termostatului, care însă se va stinge când plita ajunge la temperatura setată această lumină se stinge. Datorită căldurii reținute în miezul de fier al plitelor, puteți reduce temperatura termostatului la scurt timp după încălzire, economisind astfel energie.
- După utilizare setați poziția termostatului la 0 și îndepărtați fișa cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul minim 30 de minute să se răcească! După ce aparatul s-a răcit, în caz de nevoie puteți să-l curățați!

### DATE TEHNICE, CERINȚE DE INFORMARE PRIVIND PRODUSUL

| Semnalizare model   | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|---|----------------------|--|
| tip sobă  | portabil             | portabil                                     |
| număr plite   | 1                    | 2  |
| principiul producerii de căldură  | placă solidă         | placă solidă                                 |
| diametru util plită   | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| consum de energie pe kilogram pe plită<br><b>EC</b> <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| consum de energie pe kilogram al sobei<br><b>EC</b> <sub>electric hob</sub>     | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| alimentare  | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| putere  | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| dimensiuni produs   | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| greutate produs   | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| lungime cablu de alimentare   | 80 cm                | 80 cm  |

# **SRB MNE** PRENOSNA ELEKTRIČNA PLOČA ZA KUVANJE

## **OSOBIINE**

idealna dimenzija grejne površine • brzo zagrevanja • jednostavna upotreba • podesiva temperatura • idealna za vikendice, kampovanje  
• masivno, metalno nerđajuće kućište • gumene nožice

## **KUVANJE**

Prekidač za odabir postavite u željeni položaj od 1-5.

- Nakon podešavanja kontrolna lampica će da svetli sve dok se ne dostigne podešena temperatura, potom se lampica gasi. Metalni deo grejne površine akumulira toplotu tako da se nakon početka grejanja ubrzo može smanjiti temperatura, stime se može uštedeti energija.
- Nakon završetka kuvanja prekidač postavite u 0 položaj i priključni kabel isključite iz struje. Ostavite uređaj da se ohladi minimalno 30 min., i nakon svake upotrebe očistite uređaj!

## **TEHNIČKI PODACI, ZAHTEVI ZA INFORMACIJOM O PROIZVODU**

| <b>Tipaska oznaka modela</b>  | <b>HG R 03S</b>       | <b>HG R 04S</b>                              |
|---|-----------------------|--|
| Tip ringle  | prenosni              | prenosni                                     |
| Broj ploča za kuvanje   | 1                     | 2  |
| Princip generisanja toplote   | masivna metalna ploča | masivna metalna ploča                        |
| Korisni prečnik ploče   | Ø 18 cm               | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Potrošnja električne energije projektovana na kilogram po grejnoj površini<br><b>EC</b> <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg  | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| Potrošnja električne energije projektovana na kilogram po uređaju<br><b>EC</b> <sub>electric hob</sub>              | 193,6 Wh/kg           | 193,6 Wh/kg                                  |
| Napajanje   | 230 V~ / 50 Hz        | 230 V~ / 50 Hz                               |
| Snaga   | 1500 W                | 1000 W + 1500 W                              |
| Dimenzije   | 23 x 8,5 x 25,5 cm    | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| Masa  | 1,9 kg                | 3,3 kg                                       |
| Dužina priključnog kabela   | 80 cm                 | 80 cm  |

## **CZ** PŘENOSNÁ ELEKTRICKÁ VARNÁ DESKA

### SPECIFIKACE

varné zóny ideálních rozměrů • rychlé zahřívání • snadné používání • plynulá regulace teplotních stupňů • ideální na chatu, na koleje nebo ke kempování • masivní, nerezový kovový povrch • protiskluzové nožky

### VAŘENÍ

Spínač teplotních stupňů nastavte na jeden z volitelných stupňů 1 až 5.

- Po nastavení bude svítit červená kontrolka termostatu, jakmile plocha varné desky dosáhne nastavenou teplotu, kontrolka zhasne. Varné zóny obsahují železná jádra, a proto spotřebič díky uložené zbytkové teplotě během vaření brzy přepíná termostat na nižší teplotu, čímž šetří energii.
- Po skončení používání nastavte termostat do polohy 0 a napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi. Spotřebič nechte alespoň 30 minut vychladnout! Bude-li to nutné, vychladlý spotřebič očistěte!

### TECHNICKÉ PARAMETRY, POVINNÉ INFORMACE O PRODUKTU

| Označení modelu  | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|--|----------------------|--|
| Typ varné desky  | přenosná             | přenosná                                     |
| Počet varných ploch  | 1                    | 2  |
| Princip výhřevnosti  | kompaktní deska      | kompaktní deska                              |
| Průměr užité varné plochy  | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Spotřeba energie každé varné zóny na jeden kilogram<br><b>EC</b> <sub>electric cooking</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| Spotřeba energie varné desky na jeden kilogram<br><b>EC</b> <sub>electric hob</sub>          | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| napájení   | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| příkon   | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| rozměry spotřebiče   | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| hmotnost spotřebiče  | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| délka napájecího kabelu  | 80 cm                | 80 cm  |

# HR BIH ELEKTRIČNO KUHALO

## ZNAČAJKE

površina za kuhanje idealne veličine • brzo zagrijavanje • jednostavno za uporabu • promjenjiva regulacija temperature • idealno za vikendice, studenstske domove, za kampiranje • masivno, emajlirano metalno kućište • neklizajuće nogice

## KUHANJE

Postavite prekidač uređaja na jedan od 1-5 stupnjeva koji se mogu odabrati.

- Tijekom zagrijavanja svijetli crveno indikatorsko svjetlo termostata, a zatim, kada površina ploče za kuhanje dosegne zadanu temperaturu, ono se gasi. Zbog željezne jezgre grijače ploče, preostala toplina uređaja omogućuje vam spuštanje termostata tijekom kuhanja radi uštede energije.
- Nakon uporabe termostat postavite u položaj 0 i isključite utikač. Pustite da se uređaj hladi najmanje 30 minuta. Nakon što se uređaj ohladio, po potrebi ga očistite.

## SPECIFIKACIJA, INFORMACIJE O PROIZVODU

| Oznaka modela   | HG R 03S             | HG R 04S                                     |
|---|----------------------|--|
| Vrsta kuhala  | prijenosni           | prijenosni                                   |
| Broj površina za kuhanje  | 1                    | 2  |
| Princip proizvodnje topline   | čvrsta ploča         | čvrsta ploča                                 |
| Korisni promjer površine za kuhanje   | Ø 18 cm              | Ø 15 cm + Ø 18 cm                            |
| Potrošnja energije po kilogramu po površini za kuhanje<br>EC <sub>električno kuhalo</sub> | Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg | Ø 15 cm: 187,9 Wh/kg<br>Ø 18 cm: 199,2 Wh/kg |
| Potrošnja energije kuhala po kilogramu<br>EC <sub>električno kuhalo</sub>                 | 193,6 Wh/kg          | 193,6 Wh/kg                                  |
| napajanje   | 230 V~ / 50 Hz       | 230 V~ / 50 Hz                               |
| snaga   | 1500 W               | 1000 W + 1500 W                              |
| dimenzije uređaja   | 23 x 8,5 x 25,5 cm   | 47 x 9 x 25,5 cm                             |
| težina uređaja  | 1,9 kg               | 3,3 kg                                       |
| dužina napojnog kabela  | 80 cm                | 80 cm  |

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Zemlja podrijetla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

